

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 65 AÑO 2008

TEMA 3: OBRAS. 3.6: TETRALOGIA. DER RING DES NIBELUNGEN

TÍTULO : **LA TETRALOGIA DE WAGNER PARA NIÑOS**

AUTOR: *Teresa Arranz*

El 30 de diciembre del año pasado tuvimos ocasión de acudir a una representación del “Anillo” en versión para niños, en la Opera de Viena. Desde hace ya muchos años, bajo el mandato de su actual Director, Ian Hollender, se ha adaptado en el terrado del edificio de la Staatsoper una carpa destinada a representaciones musicales clásicas para el público infantil, ya sea de óperas para niños, ya sea de óperas “de mayores” acortadas y adaptadas para los más pequeños. Dentro de estas últimas, la temporada pasada se estrenó “La Flauta Mágica” de Mozart para niños y este año se ha atacado la “Tetralogía” bajo el título “Wagners Nibelungenring für Kinder”.

La idea como tal suena naturalmente muy bien aunque, claro, todo depende de como se lleve a cabo. Pretender resumir cuatro óperas wagnerianas en una hora y además en un tono que sea comprensible para niños de cuatro o cinco años en adelante es desde luego una empresa atrevida.

Del resultado podemos resaltar aspectos tanto positivos como negativos.

Empezando por lo bueno, de entrada es digno de alabanza que se dediquen tiempo y medios a organizar unas representaciones operísticas de calidad, totalmente profesionales, para el público infantil y eso a un precio relativamente módico.

La función del 30 de diciembre fue, desde el punto de vista musical, de gran calidad. Los cantantes, en general, muy buenos. Ciertamente podemos decir que el intérprete de Siegfried no llegará nunca a cantar en Bayreuth (a no ser que estuviera aquel día un poco resfriado) pero en cambio Wotan, Brunilda o las 3 walkirias/hijas del Rhin estuvieron a la altura de una representación “de mayores”.

Lo mejor de la función, sin embargo, fue sin duda la orquesta, dirigida por Jendrik Springer quien, con apenas una veintena de instrumentos, consiguió

crear la ilusión (evidentemente en una salita pequeña) de una auténtica orquesta wagneriana.

Y, por supuesto, no debemos olvidar la música en sí. Claro que cuando la materia que sirve de base es buena, es difícil hacer algo malo de ello pero, aún y así, hay que mencionar que el autor de la adaptación, Hirofumi Misawa, ha realizado una composición basada en una serie de temas, predominantemente extraídos de “La Walkiria”, muy agradable de escuchar. El tema protagonista, que se repite a lo largo de toda la función, es el ‘Canto a la Primavera’ de Siegmund (Winterstürme wichen dem Wonnemond)). Con él se entrelazaban la ‘Cabalgada de las Walkirias’ (Hojotoho! Heiaha!), el Preludio de “La Walkiria”, el tema de Loge, la despedida de Wotan al dormir a Brunilda (Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind), el tema de Nothung, el del pájaro del bosque de “Siegfried” y algunos más, los más melódicos y fáciles de seguir. No hay que olvidar que la adaptación está dirigida a niños muy pequeños, cuyos oídos están orientados aún a melodías sencillas, preferiblemente agudas. A mi entender, la elección de los temas ha sido perfecta.

Hasta aquí lo bueno. ¿Y lo malo? Pues teniendo en cuenta la situación que reina hoy en día en los teatros y que el alma mater del proyecto “Oper für Kinder” es Ian Hollender, introductor de las corrientes modernas en la Staatsoper de Viena, no deberíamos sorprendernos ante el carácter de la escenografía, el vestuario y, lo que es peor, la concepción de la historia en sí. Se trata de una historieta absurda y sin sentido, en un escenario infame, con unos personajes ridículos vestidos como payasos de la peor calidad, de un mal gusto impresionante. El autor de semejante barbaridad responde al nombre de Matthias von Stegmann.

Por otro lado, el hecho de que los temas musicales no correspondan para nada con los personajes y acciones representados y que incluso se les haya cambiado los textos, resulta a mi entender un tanto burlesco y totalmente desconcertante, muy especialmente para los niños, a quienes se pretende dar a conocer la ópera.

Para acabar y puesto que se trata de una ópera dirigida a los niños, debemos escribir también su opinión Cito sus propias palabras:

CARLOTA (5 años): “Los vestidos me han gustado mucho, las músicas también, sobre todo ‘Dies Bildnis ist bezaubernd schön’ (Nota: No es una equivocación, entre las muchas sinrazones, Siegfried cantaba ‘Winterstürme’ con el texto de Tamino de “La Flauta Mágica”). De los personajes, los que más me han gustado han sido las sirenas (las Rheintöchter iban efectivamente vestidas de sirenas), Brunilda y, sobre todo, Siegfried porque era tan divertido, todo lleno de plumas, saltando y haciendo burradas por aquí y por allá”.

FERDI (7 años): “Me ha gustado mucho porque las músicas eran muy bonitas, sobre todo ‘Nothung, magisches Schwert’ (pequeños cambios de letra a ‘Nothung! Nothung! So nenn ich dich, Schwert!’) y porque todo era muy divertido. Los vestidos eran horribles. El personaje que más me ha gustado ha sido esa especie de avestruz (el Pájaro del Bosque). Pero lo mejor ha sido el dragón que tenía dentro dos sartenes con las que le hacían abrir y cerrar la boca”.